



Comune di Pordenone

**- SETTORE VIII POLITICHE INTERNAZIONALI -
- PROGETTI EU E BANDI DI FINANZIAMENTO -**

DETERMINAZIONE

Oggetto: Programma Interreg VI A Italia-Austria, Progetto “BtP – Back to people and fit for the future”. Affidamento del servizio di traduzione ed interpretariato. CAMPIONE EX ART. 52, COMMA 1. CUP B54J24001630006 CIG B83E098138

N. det. 2025/24

N. cron. 2143, in data 19/09/2025

IL RESPONSABILE

Riferimento a competenze, obiettivi, atti di indirizzo e di programmazione

Visto il Decreto del Sindaco n. 25 del 5 settembre 2025 con il quale sono stati confermati gli incarichi dirigenziali di responsabilità di settore;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 59 del 20 dicembre 2024 avente ad oggetto “Approvazione nota di Aggiornamento al Documento Unico di Programmazione (DUP) 2025/2027 – Art. 170 del D. Lgs. 267/2000”, esecutiva ai sensi di legge;

Vista la deliberazione di Consiglio Comunale n. 60 del 20 dicembre 2024 avente ad oggetto “Approvazione del Bilancio di Previsione 2025/2027, della nota integrativa e dei relativi allegati”, esecutiva ai sensi di legge;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 402 del 30 dicembre 2024, avente ad oggetto “Approvazione del Piano Esecutivo di Gestione 2025/2027 - parte finanziaria”, esecutiva ai sensi di legge;

Richiamata altresì la deliberazione della Giunta comunale n. 7 del 10 gennaio 2025, avente ad oggetto “Piano Esecutivo di Gestione 2025/2027 - parte finanziaria- Rettifica”, esecutiva ai sensi di legge;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 39 del 31 gennaio 2025, avente ad oggetto “Approvazione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2025/2027”, esecutiva ai sensi di legge;

Richiamati:

- il Regolamento Europeo 2021/1046 recante regole finanziarie del bilancio generale dell’UE;
- il Regolamento Europeo 2021/1060 recante le disposizioni comuni per FESR; FSE, fondo di coesione, il fondo di transizione giusto, Fondo europeo pesca e affari marittimi, fondo per l’asilo

integrazione e la migrazione, il fondo per la sicurezza interna, gli strumenti di supporto finanziario per la gestione dei confini e delle politiche per i visti;

- il regolamento Europeo 2021/1058 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 24 Giugno 2021 relativo al Fondo Europeo di sviluppo Regionale e al fondo di coesione;
- il Regolamento Europeo 2021/1059 recante le disposizioni specifiche relative all'obiettivo CTE (Interreg);
- la Decisione della Commissione europea di esecuzione C (2022) 4260 del 16.06.2022 con la quale è stato approvato il Programma "Interreg Italia-Austria 2021-2027";
- il secondo avviso 2/2024 pubblicato sul B.U.R. della Provincia Autonoma di Bolzano n. 8 del 22febbraio 2024;
- la Deliberazione della Giunta Comunale N. 146/2024 del 17/05/2024 che ha autorizzato l'U.O.S. Progetti europei alla presentazione del progetto "B2P – Back to people and fit for the future" in qualità di capofila (c.d. Lead Partner);
- la comunicazione di finanziamento del progetto B2P da parte dell'Autorità di gestione del programma Interreg Italia-Austria assunta al protocollo dell'ente n. GEN-GEN-2024 PROT._985580 dd. 18/12/2024;
- il contratto di finanziamento sottoscritto tra codesto ente e l'autorità di gestione del Programma Interreg Italia Austria sottoscritto in data 26.05.2025;

Presupposti di fatto

Dato atto che:

- il budget di progetto ammonta complessivamente ad € 489.510,25 ove la quota di budget destinata al Comune di Pordenone ammonta ad 139.831,45 €;
- il budget è stato modificato ed l'autorità di gestione ha inviato comunicazione di modifica di piano finanziario con comunicazione assunta al protocollo dell'ente n. GEN-GEN-2025-0022280-A;
- tali modifiche assunte dall'Autorità di gestione non hanno effetti sul budget dell'ente ma unicamente sulle quote di cofinanziamento e di budget dei partner austriaci;
- le risorse per l'attuazione progettuale sono disponibili al capitolo 01031317 centro di costo 025 vincolo XC163 come da variazione di bilancio del 28.03.2025;

Premesso che le attività di progetto si sviluppano dal 10.04.2025 (rendicontazione delle spese dal 23.05.2024) al 01.03.2027 (rendicontazione delle spese effettuate fino a 90 giorni dalla data di chiusura ufficiale del progetto) e coinvolgono oltre al Comune di Pordenone, anche i seguenti partner italiani e austriaci: IPAK – International project Agency Klagenfurt, Università degli Studi di Udine-Dipartimento di Scienze Agroalimentari, Ambientali e Animali, Joanneum Research;

Considerato che il Comune di Pordenone, in qualità di capofila, è responsabile della gestione delle attività, ivi compresa la predisposizione di documenti e materiali di progetto, l'organizzazione degli eventi di progetto e la rendicontazione che va presentata in doppia lingua (italiano e tedesco), e che intende affidare il servizio in parola all'esterno come indicato nel progetto stesso;

Richiamata la determinazione n. cron. 1756, del 31/07/2025 con la quale:

- è stato approvato un avviso/richiesta di preventivo per individuare operatori economici interessati a svolgere il servizio di traduzione e interpretariato del progetto "BtP" per un importo massimo stimato pari a € 10.140,00, IVA di legge esclusa;
- è stato garantito il principio di risultato, della fiducia, dell'accesso al mercato nonché la trasparenza e la massima partecipazione di tutti gli operatori economici;
- è stata disposta la pubblicazione dell'avviso/richiesta di preventivo di cui al punto precedente nella sezione "Bandi e Avvisi" del sito web del Comune di Pordenone;

Rilevato che, sono pervenuti entro la scadenza del 25.08.2025 n. 3 preventivi completi della documentazione richiesta;

Rilevato che, alla luce dei preventivi ricevuti, il preventivo presentato dalla ditta individuale Ingrid Cotic P.IVA 01047000318 CF CTCNRD69T70E098C è stato il seguente:

- per il servizio di traduzione di € 22,50 (IVA 22% esclusa)
- per il servizio di interpretariato di € 405 (IVA 22% esclusa)

assunto a protocollo n. GEN-GEN-2025-66678-A in data 03.08.2025; è risultato il preventivo con il prezzo applicato più basso, pertanto la stazione appaltante ha avviato in data 10.09.2025 la procedura sul portale eAppalti FVG RdO : rfq_104776 con scadenza in data 11.09.2025;

Preso atto che la ditta, nei termini previsti e nel rispetto delle condizioni particolari di contratto previste nell'Allegato "Foglio d'oneri e condizioni" che forma parte integrante e sostanziale del presente atto, ha presentato la propria offerta per un importo di Euro € 6.286,00 (IVA 22% esclusa);

Constatata la conformità e la congruità del costo del bene in relazione ai prezzi di mercato per servizi affini a quello richiesto;

Dato atto inoltre che non sono quantificabili costi per la sicurezza dovuti all'interferenza tra le attività, né sono necessari ulteriori adempimenti ai sensi del D.lsl. 81/2008 e s.m.i., trattandosi di prestazioni prevalentemente di natura intellettuale;

Presupposti di diritto

Visti:

- l'articolo 107 del decreto legislativo n. 267 del 18.08.2000 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali" in tema di funzioni e responsabilità della dirigenza, nonché l'articolo 192 del citato decreto legislativo n. 267/2000;
- l'articolo 4, comma 2, del decreto legislativo 165/2001 e successive modificazioni e integrazioni;
- l'articolo 61 dello Statuto comunale relativo alle competenze dei dirigenti;
- l'articolo 151, comma 4, del citato decreto legislativo n. 267/2000, che dispone l'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria;

Motivazione

Ritenuto pertanto, alla luce di quanto esposto, di affidare il servizio di traduzione e interpretariato del progetto "BtP" alla ditta individuale Ingrid Cotic P.IVA 01047000318 CF CTCNRD69T70E098C_ con sede in Via Galvani, 13 Gorizia (GO), nel rispetto delle condizioni particolari di contratto previste nell'Allegato "Foglio d'oneri e condizioni" che forma parte integrante e sostanziale del presente atto, per l'importo di € 6.286,00 oltre IVA 22%, per un importo totale pari ad € 7.668,92;

Considerato inoltre che risulta necessario assumere impegni di spesa per la somma pari ad € 7.668,92 (IVA 22% inclusa), da suddividere negli esercizi 2025, 2026 e come segue:

Piano finanziario	Vincolo	Scad. Obblig	CdC	Capitolo	Importo
1.03.02.11.999	XC163	2025	025	01031317 Prestazioni professionali specialistiche	€ 4.000,00
1.03.02.11.999	XC163	2026	025	01031317 Prestazioni professionali specialistiche	€ 3.668,92

Considerato inoltre che risulta necessario prenotare l'accertamento di pari importo in entrata come segue:

Piano finanziario	Vincolo	Scad. Obblig	CdC	Capitolo	Importo
1.03.02.11.01.03	XC163	2025	025	21501004 Fondi internazionali politiche europee -	€ 4.000,00
1.03.02.11.01.03	XC163	2026	025	1501004 Fondi internazionali politiche europee	€ 3.668,92

Riferimenti normativi generali

Visto l'articolo 61 dello Statuto comunale;

Visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e il decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche e integrazioni, in tema di funzione e responsabilità dei dirigenti;

Attestata, ai sensi dell'articolo 147/bis del Decreto Legislativo del 18 agosto 2000, n. 267 e successive modifiche ed integrazioni, la regolarità tecnica del presente provvedimento, riguardante la conformità e la correttezza dell'azione amministrativa;

Visto il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi approvato con delibera di Giunta n. 144 del 12 maggio 2003 e successive modificazioni;

DETERMINA

per i motivi e alle condizioni in premessa indicati, che fanno parte integrante e sostanziale del presente atto:

- di affidare ai sensi dell'art. 50 comma b) del D. Lgs. 36/2023 il servizio di traduzione e interpretariato del progetto BtP alla ditta individuale Ingrid Cotic P.IVA 01047000318 CF CTCNRD69T70E098C_ con sede in Via Galvani, 13 Gorizia (GO), nel rispetto delle condizioni particolari di contratto previste nell'Allegato "Foglio d'oneri e condizioni" che forma parte integrante e sostanziale del presente atto, per l'importo di € 6.286,00 oltre IVA 22%, per un importo totale pari ad € 7.668,92;
- di impegnare l'importo pari ad € 7.668,92 suddividendolo negli esercizi 2025, 2026 come segue:

Piano finanziario	Vincolo	Scad. Obblig	CdC	Capitolo	Importo
1.03.02.11.999	XC163	2025	025	01031317 Prestazioni professionali specialistiche	€ 4.000,00
1.03.02.11.999	XC163	2026	025	01031317 Prestazioni professionali specialistiche	€ 3.668,92

- di accertare in entrata l'importo pari ad € € 7.668,92 suddividendolo negli esercizi 2025, 2026 come segue:

Piano finanziario	Vincolo	Scad. Obblig	CdC	Capitolo	Importo
1.03.02.11.999	XC163	2025	025	21501004 Fondi internazionali politiche europee -	€ 4.000,00
1.03.02.11.999	XC163	2026	025	1501004 Fondi internazionali politiche europee	€ 3.668,92

4. di precisare che il rapporto contrattuale verrà perfezionato mediante scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi dell'art. 18 D.lgs. 36/2023;
5. di liquidare la spesa a fronte del ricevimento della regolare fattura elettronica;
6. di disporre la pubblicazione del presente atto, ai sensi delle normative vigenti, all'albo pretorio online.

La presente determina viene firmata digitalmente e conservata in apposito archivio informatico.

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 183, comma 7, del Testo Unico degli Enti Locali, decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, la presente determinazione diventerà esecutiva con l'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

La presente determinazione è firmata digitalmente e conservata in apposito archivio informatico.

Pordenone, 19 settembre 2025

Il responsabile
FEDERICA BRAZZAFOLLI

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: BRAZZAFOLLI FEDERICA

*CODICE FISCALE: ******

DATA FIRMA: 19/09/2025 08:50:21